



255 NE 6th Ave. • Estacada, OR 97023
Ph. 503-630-6871 • Fax 503-630-8513

Kính Gửi Cha Mẹ/Người Giám Hộ:

Trẻ em cần có các bữa ăn lành mạnh để học tập tốt. Estacada School District cung cấp các bữa ăn lành mạnh trong tất cả các ngày học. Con quý vị có thể hội đủ điều kiện được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Một bữa ăn sáng giảm giá có giá là .30 và một bữa ăn trưa giảm giá có giá là .40

1. Tôi có nên điền đơn xin không nếu năm học này tôi nhận được thư nói rằng con tôi được phép nhận các bữa ăn miễn phí? Xin đọc kỹ bức thư quý vị nhận được và làm theo các hướng dẫn. Nếu quý vị không nhận được thư cho mỗi đứa trẻ trong gia đình, quý vị phải điền một đơn xin trong đó ghi tất cả các thành viên trong gia đình. Xin gọi Donna Cancio (503) 630-6871 ext 2902 nếu quý vị có thắc mắc.

2. Tôi có cần phải điền đơn xin cho mỗi đứa trẻ hay không? Không. Điền đơn xin các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá. Sử dụng một Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá Ở Trường cho tất cả những trẻ em hiện đang đi học trong gia đình quý vị. Đơn xin không điền đầy đủ sẽ không được chấp nhận, vì vậy xin nhớ điền tất cả các thông tin được yêu cầu. **Xin gửi lại đơn xin đã điền tới địa chỉ:**

High School – Dee Conrad, (503) 630-8515 ext. 2800

Junior High School – Bonnie Mull or Samantha Beaton (503) 630-8516 ext. 2501

Clackamas River Elementary – Kim Dodrill or Pam Hubbard (503) 630-8552 ext. 2100

River Mill Elementary – Joyce Randall (503) 630-8517 ext. 2401

Eagle Creek Elementary – Tracy Gaither (503) 630-8621 ext. 2201

3. Ai được nhận các bữa ăn miễn phí? Trẻ em trong các gia đình được nhận Phiếu Thực Phẩm (Food Stamps) hoặc trợ cấp TANF và hầu hết các trẻ em thuộc diện chăm nuôi đều được nhận các bữa ăn miễn phí bất kể mức lợi tức của quý vị là bao nhiêu. Đồng thời, con quý vị cũng được nhận các bữa ăn miễn phí nếu lợi tức của gia đình quý vị nằm trong các mức tiêu chuẩn lợi tức được nhận bữa ăn miễn phí theo Các Quy Định Hướng Dẫn về Lợi Tức của Liên Bang.

4. Trẻ em vô gia cư, bỏ nhà đi và trẻ em di cư có được nhận các bữa ăn miễn phí hay không? Nếu quý vị không được thông báo về việc (các) con quý vị sẽ nhận được các bữa ăn miễn phí, xin gọi **Terri Lloyd or Cheryl Renton at (503) 630-6871 ext. 2904** để xem (các) em có hội đủ điều kiện hay không.

5. Ai được nhận các bữa ăn giảm giá? Con quý vị có thể được nhận các bữa ăn ở mức giá thấp nếu lợi tức của gia đình quý vị nằm trong mức tiêu chuẩn lợi tức được nhận bữa ăn giảm giá theo Bảng Lợi Tức của Liên Bang, như được trình bày trong đơn xin này.

6. Nếu con tôi hội đủ điều kiện nhận quyền lợi bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá, khi nào quyền lợi này sẽ bắt đầu được áp dụng? Chúng tôi sẽ không cung cấp quyền lợi về bữa ăn cho các đơn xin mới cho tới khi đơn xin được chấp thuận. Xin chuẩn bị bữa trưa hoặc tiền cho con mình mua đồ ăn trưa cho tới khi quý vị nhận được thông báo chấp thuận đơn xin.

7. Tôi được nhận trợ cấp WIC. (Các) con tôi có được hưởng các bữa ăn miễn phí không? Việc này chỉ có thể xác định được bằng cách điền và nộp lại đơn xin quyền lợi bữa ăn đính kèm. Xin vui lòng điền một đơn xin.

8. Các con tôi được nhận trợ cấp Oregon Health Plan. Các cháu có được nhận được các bữa ăn miễn phí không? Việc này chỉ có thể xác định được bằng cách điền và nộp lại đơn xin quyền lợi bữa ăn đính kèm. Xin vui lòng điền một đơn xin.

9. Các thông tin mà tôi cung cấp có được xác minh hay không? Có, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị gửi giấy tờ bằng chứng.

10. Nếu hiện tại tôi không hội đủ điều kiện, sau này tôi có thể nộp đơn xin hay không? Có. Quý vị có thể nộp đơn xin vào bất cứ lúc nào trong năm học nếu số người trong gia đình quý vị tăng lên, mức lợi tức giảm, hoặc nếu quý vị bắt đầu được nhận Phiếu Thực Phẩm, trợ cấp TANF hoặc các phúc lợi khác. Nếu quý vị bị mất việc làm, con quý vị có thể được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

11. Nếu tôi không đồng ý với quyết định của trường về đơn xin của tôi thì sao? Quý vị nên nói chuyện với các viên chức điều hành của trường. Quý vị cũng có thể xin một buổi điều trần bằng cách gọi điện thoại hoặc gửi thư tới địa chỉ: **Donna Cancio, (503) 630-6871 ext. 2902.**

12. Tôi có thể nộp đơn xin không nếu trong gia đình tôi có người không phải là công dân Hoa Kỳ? Có. Quý vị hoặc (các) con của quý vị không bắt buộc phải là công dân Hoa Kỳ thì mới hội đủ điều kiện được nhận các bữa ăn miễn phí hoặc giảm giá.

13. Khi tôi kê khai, những người nào được tính là thành viên trong gia đình tôi? Quý vị phải kê tới tất cả những người sống trong gia đình quý vị, cho dù có quan hệ thân thích hay không (thí dụ như ông bà, những người thân thích khác, hoặc bạn bè). Quý vị phải kê cả bản thân mình và tất cả những trẻ em cư ngụ cùng với quý vị.

14. Nếu không phải lúc nào lợi tức của tôi cũng ổn định thì sao? Liệt kê số tiền mà quý vị thường có được. Thí dụ, nếu quý vị thường kiếm được \$1000 mỗi tháng, nhưng quý vị nghỉ làm vài ngày trong tháng trước và chỉ được nhận \$900, xin ghi là quý vị kiếm được \$1000 một tháng. Nếu quý vị thường được trả lương ngoài giờ, hãy ghi cả số tiền đó, nhưng không cần ghi nếu chỉ thỉnh thoảng quý vị mới có được khoản tiền này.

Nếu quý vị có thắc mắc khác hoặc cần giúp đỡ, xin gọi **(503) 630-6871 ext. 2902**

Trân trọng,

Donna M. Cancio

HƯỚNG DẪN ĐIỀN ĐƠN XIN

Đối với Các Gia Đình được nhận TRỢ CẤP PHIẾU THỰC PHẨM (FOOD STAMPS) HOẶC TANF, xin làm theo các hướng dẫn sau:

Mục 1: Điền thông tin về Hộ Gia Đình

Mục 2: Ghi tên, trường, cấp lớp, ngày tháng năm sinh và số hồ sơ Phiếu Thực Phẩm (111-11-1111) hoặc TANF (AA111 hoặc AAA111) của trẻ.

Mục 3: Bỏ qua mục này.

Mục 4: Bỏ qua mục này.

Mục 5: Ký tên vào mẫu đơn. Không cần phải cho biết Số An Sinh Xã Hội.

Mục 6: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Mục 7: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Nếu quý vị nộp đơn xin cho CON NUÔI, hãy làm theo các hướng dẫn sau:

Sử dụng đơn xin riêng cho mỗi đứa con nuôi

Mục 1: Điền thông tin về Gia Đình

Mục 2: Bỏ qua mục này.

Part 3: Ghi tên, trường, cấp lớp, ngày tháng năm sinh và tiền riêng của đứa trẻ, nếu có, (không phải tiền trợ cấp của tiểu bang) của trẻ

Mục 4: Bỏ qua mục này.

Mục 5: Ký tên vào mẫu đơn. Không cần phải cho biết Số An Sinh Xã Hội.

Mục 6: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Mục 7: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH KHÁC, kể cả các gia đình nhận trợ cấp WIC, xin làm theo các hướng dẫn sau đây:

Mục 1: Điền thông tin về Gia Đình.

Mục 2: Ghi tên, trường, cấp lớp và ngày tháng năm sinh của trẻ.

Mục 3: Bỏ qua mục này.

Mục 4: Làm theo các hướng dẫn sau đây để báo cáo tổng lợi tức của gia đình từ tháng trước.

Cột 1–Tên: Ghi tên họ và tên gọi của **mỗi** người sống trong gia đình quý vị, cho dù có quan hệ thân thích hay không (ví dụ như ông bà, những người thân khác hoặc bạn bè). Quý vị phải ghi tên của bản thân, những trẻ em cư ngụ cùng với quý vị nhưng không đi học và những trẻ em hiện đang đi học và có lợi tức thường xuyên. Không nhắc lại những trẻ em ghi trong mục 2 trừ khi em có nguồn lợi tức thường xuyên. Đính kèm thêm tờ giấy khác nếu cần.

Cột 2 –Tổng Lợi Tức Hàng Tháng. Bên cạnh tên của mỗi người hãy ghi mỗi dạng lợi tức nhận được trong tháng trước. Ví dụ, *Lợi Tức Hàng Tháng:* Ghi **tổng lợi tức** mà mỗi người kiếm được do đi làm. Số tiền này không giống như số tiền lương sau khi trừ các khoản. **Tổng lợi tức là số tiền kiếm được trước khi trả thuế và trừ các khoản khác.** Số tiền này thường được ghi trên cuống phiếu lương của quý vị, hoặc quý vị có thể hỏi sếp của mình. Nếu quý vị được trả lương hàng tuần, 2 tuần một lần hoặc hai lần một tháng, hãy làm theo các hướng dẫn ở mặt sau của đơn xin.

Cột 3 – Ghi số tiền mà mỗi người nhận được trong tháng trước từ trợ cấp phúc lợi, tiền trợ cấp nuôi con, tiền cấp dưỡng cho vợ (chồng) đã li dị

Cột 4 – Ghi số tiền mà mỗi người nhận được trong tháng trước từ trợ cấp hưu trí, lương hưu, trợ cấp An Sinh Xã Hội;

Cột 5 – Ghi số tiền mà mỗi người nhận được trong tháng trước từ Bồi Thường Tai Nạn Lao Động, trợ cấp thất nghiệp, trợ cấp đình công, Lợi Tức An Sinh Phụ Trội (SSI), trợ cấp Cựu Chiến Binh (trợ cấp VA), trợ cấp tàn tật, các khoản tiền đóng góp đều đặn từ những người không cư ngụ trong nhà quý vị, và **BẤT KỲ KHOẢN LỢI TỨC NÀO KHÁC.**

Báo cáo lợi tức thuần cho cơ sở tự kinh doanh, nông trại hoặc lợi tức cho thuê nhà. Ở bên cạnh số tiền, ghi rõ quý vị được nhận khoản tiền đó bao lâu một lần. Nếu quý vị tham gia chương trình Tư Hữu Hóa Gia Cư Quân Đội (Military Housing Privatization Initiative), không ghi trợ cấp gia cư này.

Mục 5: Thành viên gia đình là người lớn phải ký tên vào mẫu đơn này và ghi Số An Sinh Xã Hội, hoặc đánh dấu vào ô này nếu không có Số An Sinh Xã Hội.

Mục 6: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.

Mục 7: Trả lời câu hỏi này nếu muốn.